

Stadtgemeinde Bruneck	Città di Brunico
Aktualisierte Version: 8.6.05	Testo aggiornato: 8.6.05
<p style="text-align: center;"><b>Verordnung</b></p> <p style="text-align: center;"><b>über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Regolamento</b></p> <p style="text-align: center;"><b>per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni</b></p>
<p>Genehmigt mit Beschluss Nr. 100/R vom 20.09.1995</p> <p>Abgeändert mit Beschluss Nr. 64/R vom 28.11.2001</p>	<p>Approvato con delibera del consiglio del 20.09.1995, n. 100</p> <p>Modificato con delibera del consiglio del 28.11.2001 n. 64</p>

<b>ERSTER ABSCHNITT</b>	<b>CAPO PRIMO</b>
<b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</b>	<b>DISPOSIZIONI GENERALI</b>
<b>Artikel 1</b>	<b>Articolo 1</b>
<b>Gegenstand der Verordnung</b>	<b>Oggetto del regolamento</b>
1. Die vorliegende Verordnung regelt, für das Gemeindegebiet von Bruneck, die Werbetätigkeit, die Anwendung der bezüglichen Steuer, den Plakatierungsdienst sowie die Anwendung der entsprechenden Gebühren.	1. Il presente regolamento disciplina nell'ambito territoriale del comune di Brunico le modalità per l'effettuazione della pubblicità, per l'applicazione della relativa imposta, per l'espletamento del servizio delle pubbliche affissioni e per l'applicazione dei relativi diritti.
<b>Artikel 2</b>	<b>Articolo 2</b>
<b>Klassifizierung der Gemeinde</b>	<b>Classificazione del comune</b>
1. Gemäß Artikel 2 des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 507, gehört die Gemeinde Bruneck der Klasse IV an.	1. Ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 15 novembre 1993, nr. 507, il comune di Brunico, appartiene alla classe IV.
<b>Artikel 3</b>	<b>Articolo 3</b>
<b>Tourismugemeinde</b>	<b>Comune turistico</b>
1. Die vom Artikel 3, Absatz 6, des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 507 vorgesehene Tarifierhöhung für Tourismugemeinden beträgt 50 Prozent; sie wird in folgenden Zeiträumen des Jahres angewandt und zwar in der Sommersaison vom 15. Juli bis 31. August und in der Wintersaison vom 15. Dezember bis 28. Februar.	1. La maggiorazione tariffaria prevista per comuni turistici dall'articolo 3, comma 6, del decreto legislativo 15 novembre 1993, nr. 507 é del 50 per cento e si applica nei seguenti periodi dell'anno: per la stagione estiva dal 15 luglio al 31 agosto e per la stagione invernale dal 15 dicembre al 28 febbraio.
<b>Artikel 4</b>	<b>Articolo 4</b>
<b>Tarife</b>	<b>Tariffe</b>
1. Die Tarife für die Werbesteuer und die Plakatierungsgebühren werden mit Beschluß des Gemeindevausschusses innerhalb 31. Oktober eines jeden Jahres beschlossen und treten am 1. Jänner des darauffolgenden Jahres, bezogen auf jenes, in dem der bezügliche Beschluß vollstreckbar geworden ist, in Kraft; werden die Tarife innerhalb der genannten Frist nicht geändert, gelten sie als von Jahr zu Jahr bestätigt. (2)	1. Le tariffe dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni sono deliberate dalla giunta municipale entro il 31 ottobre di ogni anno ed entrano in vigore il primo gennaio dell'anno successivo a quello in cui la relativa deliberazione é divenuta esecutiva a norma di legge e, qualora non modificate entro il suddetto termine, si intendono prorogate di anno in anno. (2)
2. Für die erste Anwendung des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 507 sind die im ersten Absatz genannten Tarife mit Beschluß des Gemeindevausschusses Nr. 1415 vom 31.12.1993 genehmigt worden.	2. In prima applicazione del decreto legislativo 15 novembre 1993, nr. 507 le tariffe sono state approvate con deliberazione della giunta municipale nr. 1415 del 31.12.1993.
<b>ZWEITER ABSCHNITT</b>	<b>CAPO SECONDO</b>
<b>WERBUNG UND ANWENDUNG DER BEZÜGLICHEN STEUER</b>	<b>PUBBLICITA' ED APPLICAZIONE DELLA RELATIVA IMPOSTA</b>

<b>Artikel 5</b>	<b>Articolo 5</b>
<b>Gegenstand der Steuer</b>	<b>Presupposto dell'imposta</b>
1. Der von dieser Verordnung vorgesehenen Steuer unterliegt die zu Werbezwecken, in optischer oder akustischer Form getätigte Verbreitung von Aussendungen und Mitteilungen, mit Ausnahme jener, für welche die Plakatierungsgebühren geschuldet sind, soweit sie an öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten erfolgt oder von dort wahrgenommen werden kann.	1. La diffusione di messaggi pubblicitari effettuata attraverso forme di comunicazione visive o acustiche, diverse da quelle assoggettate al diritto sulle pubbliche affissioni, in luoghi pubblici o aperti al pubblico o che sia da tali luoghi percepibile é soggetta all'imposta sulla pubblicità prevista nel presente regolamento.
2. Als öffentliche Orte gelten die Straßen, die Plätze, die öffentlichen Gärten und im allgemeinen die für den öffentlichen Durchgang offenen Flächen oder solche, zu denen jedermann jederzeit uneingeschränkt und ohne Auflagen Zutritt hat.	2. Per luoghi pubblici si intendono le vie, le piazze, i giardini pubblici e le aree comunque aperti al pubblico passaggio o a cui chiunque può accedere in ogni momento senza limitazioni o condizioni.
3. Der Öffentlichkeit zugängliche Orte sind die für öffentliche Veranstaltungen, für öffentliche Betriebe und für Handelstätigkeiten bestimmten Räumlichkeiten und Flächen, oder solche, zu denen jedermann nur in bestimmten Zeiträumen oder unter besonderen vom Inhaber oder vom Verfügungsberechtigten festgelegten Bedingungen Zutritt hat.	3. Per luoghi aperti al pubblico si intendono i locali e le aree che siano destinati a spettacoli pubblici, a pubblici esercizi, ad attività commerciali od ai quali chiunque può accedere soltanto in certi momenti o adempiendo a speciali condizioni poste da chi sul luogo medesimo eserciti un diritto o una potestà.
4. Für die Werbsteuer relevant sind die in Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit erfolgten Aussendungen und Mitteilungen mit dem Zweck, die Nachfrage von Gütern oder von Dienstleistungen zu fördern oder um das kommerzielle Erscheinungsbild des Anbieters durch Werbung zu verbessern.	4. Ai fini dell'imposizione si considerano rilevanti i messaggi diffusi nell'esercizio di una attività economica allo scopo di promuovere la domanda di beni o servizi, ovvero finalizzati a migliorare l'immagine del soggetto pubblicitizzato.
<b>Artikel 6</b>	<b>Articolo 6</b>
<b>Der Steuerpflichtige</b>	<b>Soggetto passivo</b>
1. Hauptsteuerpflichtiger und zur Zahlung der Werbsteuer verhalten ist jener, der, aus jedwedem Titel, über das Werbemittel verfügt.	1. Soggetto passivo dell'imposta sulla pubblicità, tenuto al pagamento in via principale, é colui che dispone a qualsiasi titolo del mezzo attraverso il quale il messaggio pubblicitario viene diffuso.
2. Für die Bezahlung der Werbsteuer solidarisch haftbar ist, wer die Güter erzeugt oder vertreibt oder die Dienstleistungen anbietet, welche Gegenstand der Werbung sind.	2. E' solidalmente obbligato al pagamento dell'imposta colui che produce o vende la merce o fornisce i servizi oggetto della pubblicità.
<b>Artikel 7</b>	<b>Articolo 7</b>
<b>Werbeanlagen</b>	<b>Impianti pubblicitari</b>
1. Die Werbeanlagen können in Übereinstimmung mit dem im nachfolgenden Artikel genannten Plan angebracht werden.	3. Gli impianti pubblicitari possono essere installati in conformità al piano generale di cui al successivo articolo.
2. Im Gemeindegebiet ist ausschließlich die Anbringung von Werbeanlagen erlaubt, die den im vorliegenden Artikel angeführten und beschriebenen Grundarten entsprechen; Sonderanlagen, die nicht den beschriebenen	4. Nel territorio comunale é consentita esclusivamente l'installazione di mezzi pubblicitari conformi alle tipologie di massima elencate e descritte nel presente articolo; impianti speciali non riconducibili alle tipologie di massima elencate

Grundarten zuzuordnen sind, müssen von Fall zu Fall geprüft und beurteilt werden. Grundarten:	dovranno essere valutati di volta in volta. Tipologie:
a) Betriebszeichen: am Sitz des Unternehmens oder in den dazugehörigen Zweigstellen	a) insegne esercizio: da installare nella sede dell'attività o nelle pertinenze accessorie
b) Schilder: als Hinweis für Unternehmer- und/oder Freiberuflertätigkeiten.	b) targhe: quali mezzi indicativi di attività imprenditoriali e/o professionali.
c) Werbetafel: als ein- oder zweiseitige Anlagen aus jeglichem Material, die auf eine zeitlich beschränkte Verbreitung von Mitteilungen hinzielen und deren Ausstellungsdauer drei Monate nicht überschreiten.	c) cartelli pubblicitari: quali manufatti mono e bifacciali finalizzati alla diffusione di messaggi in materiale di qualsiasi natura di carattere non permanente e di durata di esposizione non superiore a 3 mesi.
d) Reklamebänder oder ähnliches: Sie sind ausschließlich an den vorbestimmten bzw. von Fall zu Fall erlaubten Stellen aufzustellen, wobei das ausdrückliche Verbot gilt, Bäume oder provisorische Bauwerke zum Festmachen zu verwenden.	d) striscioni e gli altri similari: vanno installati unicamente nelle posizioni predeterminate, ovvero di volta in volta autorizzate con divieto esplicito di utilizzare per l'appoggio alberi o strutture provvisorie;
e) Markierungen zu Werbezwecken: Sie bestehen aus der Wiedergabe von Schriften, Symbolen und Markenzeichen zu Werbe- und Reklamezwecken auf der Straßenfläche. Sie sind ausschließlich innerhalb von Flächen erlaubt, die zu Industrie- oder Handelskomplexen gehören, ebenso längs der Strecken von Sportveranstaltungen oder auf abgegrenzten Flächen, die für die Abhaltung von Veranstaltungen verschiedenster Art bestimmt sind.	e) segni orizzontali reclamistici: costituiti da riproduzione sulla superficie stradale di scritte, simboli e marchi con finalità pubblicitaria e propagandistica. Sono ammessi unicamente all'interno di aree di pertinenza di complessi industriali o commerciali e lungo il percorso di manifestazioni sportive o su aree delimitate, destinate allo svolgimento di manifestazioni di vario genere;
f) Anlagen, die für die Plakatierung bestimmt sind: gemäß Absatz 3 des Art. 3 des Legislativdekretes Nr. 507/1993 werden zu diesem Zweck die in der Beilage 1 angegebenen Anlagen bestimmt.	f) impianti destinati all'affissione di manifesti: ai sensi del comma 3 dell'art. del decreto legislativo 507/1993 vengono destinati gli impianti indicati nell'allegato 1.
<b>Artikel 8</b>	<b>Articolo 8</b>
<b>Allgemeiner Plan der Werbeanlagen</b>	<b>Piano generale degli impianti pubblicitari</b>
1. Der allgemeine Plan der Werbeanlagen wird vom Gemeindeausschuß, nach Anhören der Gemeindebaukommission, genehmigt.	1. Il piano generale degli impianti pubblicitari viene approvato con deliberazione della giunta municipale, sentito il parere della commissione edilizia comunale.
2. Wenigstens alle fünf Jahre stellt der Gemeindeausschuß den Stand der Verwirklichung des Planes fest und verfügt die notwendigen Änderungen und Ergänzungen.	2. La giunta stessa, almeno ogni cinque anni, verifica lo stato di attuazione del piano e provvede alle necessarie modificazioni ed integrazioni.
3. Der Plan ist nach folgenden Richtlinien zu verwirklichen :	3. Il piano deve essere realizzato nel rispetto dei seguenti criteri :
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Verwirklichung des Planes kann auch in funktionellen Teilabschnitten erfolgen, wobei beim Ortskern zu beginnen ist;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• attuazione del piano, che può avvenire anche per stralci funzionali, a partire dal centro abitato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Möglichkeit sind die bereits bestehenden Anlagen zu verwenden;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• utilizzazione, per quanto possibile, degli impianti già esistenti;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Güter von geschichtlichem und künst-</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rispetto e tutela dei beni di interesse storico ed</li> </ul>

lerischem Interesse sowie die Naturschönheiten sind zu schützen;	artistico e delle bellezze naturali;
<ul style="list-style-type: none"> <li>den Bedürfnissen des Straßenverkehrs ist Rechnung zu tragen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>salvaguardia delle esigenze della circolazione stradale.</li> </ul>
.Artikel 9	Articolo 9
Übergangsfrist	Periodo transitorio
1. Bis zur Genehmigung des allgemeinen Planes der Werbeanlagen kann der Gemeindeausschuß die Gewährung von Ermächtigungen zur Einrichtung von Werbeanlagen aussetzen.	1. Fino all'approvazione del piano generale degli impianti, la giunta comunale può disporre la sospensione del rilascio di autorizzazioni per l'installazione di nuovi impianti pubblicitari.
2. Verfügt der Gemeindeausschuß die erwähnte Aussetzung nicht, unterliegen, bis zur Genehmigung des Planes, die Ermächtigungen für die Einrichtung neuer Anlagen der Genehmigung seitens desselben Gemeindeausschusses, welcher ausdrücklich feststellen muß, daß die im 3. Absatz des vorhergehenden Artikel 8 festgelegten Richtlinien beachtet werden. Für die Werbeanlagen laut Art. 7 Absatz 2 Punkt a) und b) ist das Gutachten der Baukommission erforderlich.	2. Nel caso in cui la giunta non disponga tale sospensione, il rilascio, nel periodo transitorio, delle autorizzazioni per nuovi impianti é subordinato all'approvazione della giunta stessa, la quale deve espressamente dare atto del rispetto dei criteri di cui al terzo comma del precedente articolo 8. Gli impianti pubblicitari di cui all'art. 7 comma 2 punto a) e b) sono soggetti al parere della commissione edilizia.
<b>Artikel 10</b>	<b>Articolo 10</b>
<b>Vorschriften für die Erlangung der Ermächtigung zur Einrichtung von Werbeanlagen</b>	<b>Modalità per ottenere l'autorizzazione alla installazione di impianti pubblicitari</b>
1. Wer eine Werbeanlage einzurichten gedenkt muß beim Bürgermeister ein Ansuchen auf Stempelpapier einreichen; das Ansuchen muß folgende Angaben beinhalten :	1. Chi intenda realizzare un impianto pubblicitario deve presentare al sindaco apposita domanda stesa su carta legale, contenente le seguenti indicazioni:
a) die Personaldaten und den Wohnsitz des Gesuchstellers;	a) le generalità e la residenza del richiedente;
b) dessen Steuernummer;	b) il numero di codice fiscale;
c) die Beschreibung der Anlage;	c) la descrizione dell'impianto;
d) den Standort der Anlage.	d) la ubicazione dell'impianto stesso.
Dem Ansuchen muß eine bildliche Wiedergabe der Anlage, in Farbe und im Maßstab 1:100 beigelegt werden.	La domanda dovrà essere corredata da un disegno colorato in scala 1:100.
2. Im Falle des positiven Ausgangs nach Überprüfung des Antrags, wird die Ermächtigung vom Bürgermeister bzw. entsprechend den Bestimmungen der Satzung ausgestellt. Der Erlaß der Ermächtigung kann an den Abschluß einer Vereinbarung oder an eine einseitige Verpflichtungserklärung gebunden werden, deren Entwurf vom Gemeindeausschuß genehmigt wird; in der Vereinbarung bzw. in der einseitigen Verpflichtungserklärung sind die Auflagen zu Lasten des Gesuchstellers festzuhalten.	2. Nel caso di esito positivo della relativa istruttoria, l'autorizzazione viene concessa dal sindaco ovvero nel rispetto delle norme previste dallo statuto. Il rilascio dell'autorizzazione può essere subordinato alla stipulazione di una convenzione o di un atto unilaterale d'obbligo, il cui schema é approvato dalla giunta comunale, che disciplini gli oneri a carico del richiedente.
3. Bei gleichzeitig eingebrachten Ansuchen wird, bei gleichem technisch-ästhetischem Inhalt, das für die Gemeinde wirtschaftlich günstigere bevorzugt.	3. Nel caso di richieste concomitanti la scelta é fatta, a parità di contenuti tecnico-estetici, a favore di quella economicamente piú vantaggiosa per il comune.

<b>Artikel 11</b>	<b>Articolo 11</b>
<b>Erstellungsarbeiten der Anlagen</b>	<b>Lavori di installazione degli impianti</b>
<p>1. In der Regel werden die Werbeanlagen durch die Betroffenen und auf deren Spesen errichtet, wobei die Arbeiten vom Gemeindebauamt überwacht werden; wird die Errichtung durch die Gemeinde beantragt, müssen die bezüglichen Spesen auf der Grundlage eines vom Bauamt der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlages vorgestreckt werden. Die Errichtung der Anlage durch die Gemeinde erfolgt unter der Voraussetzung, daß diese hierfür über eine geeignete Struktur verfügt.</p>	<p>1. Di norma gli impianti pubblicitari sono installati a cura e spese degli interessati, sotto il controllo dell'ufficio tecnico comunale; nel caso in cui venga richiesta l'installazione al comune e questo disponga di idonea organizzazione al riguardo, le relative spese devono essere anticipate dal richiedente sulla base del preventivo redatto allo scopo dal predetto ufficio tecnico.</p>
<b>Artikel 12.</b>	<b>Articolo 12</b>
<b>Vorschriften über die Werbetätigkeit</b>	<b>Modalità di effettuazione della pubblicità</b>
<p>1. Bei keiner Art von Werbetätigkeit darf der Fahrzeug- und Fußgängerverkehr behindert werden noch dem Bürger, besonders in den Nachtstunden, störende Beeinträchtigungen erwachsen.</p>	<p>1. Ogni forma di pubblicità dovrà essere effettuata in modo da evitare ogni intralcio al traffico sia veicolare che pedonale ed in modo da non arrecare disturbo ai cittadini, specie nelle ore notturne.</p>
<p>2. Jede Art von Werbung, welche die öffentliche Ordnung und die öffentliche Ruhe stören könnte, ist untersagt.</p>	<p>2. E' vietata ogni forma di pubblicità che possa essere di turbamento dell'ordine pubblico e della quiete pubblica.</p>
<b>Artikel 13</b>	<b>Articolo 13</b>
<b>Einschränkungen und Verbote</b>	<b>Limitazioni e divieti</b>
<p>1. Die akustische Werbung ist untersagt.</p>	<p>1. La pubblicità sonora è vietata.</p>
<p>2. Die Verteilung (ausgenommen die persönliche Übergabe) und der Auswurf von Werbematerial an öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten ist verboten.</p>	<p>2. La distribuzione (ad eccezione della consegna personale) ed il lancio di materiale pubblicitario nei luoghi pubblici o aperti al pubblico sono vietati.</p>
<p>3. Die Werbung aus Flugzeugen ist nicht gestattet.</p>	<p>3. La pubblicità a mezzo di aerei non é consentita.</p>
<p>4. Die Werbung mit Fesselballonen ist jederzeit gestattet.</p>	<p>4. E' sempre consentita la pubblicità eseguita con palloni frenati.</p>
<p>5. Die Standvorrichtungen für die Werbemittel, wie Masten, Stützpfähle, beleuchtete Kästen, Gerüste, Anschlagflächen usw. müssen zugleich mit der Beendigung der Werbung oder der Anschlagetätigkeit von den Privaten entfernt werden. Die genannten Vorrichtungen können bis zur fallweisen Ersetzung der Werbemittel bestehen bleiben, in keinem Fall jedoch mehr als zehn Tage ab Beendigung der Werbung oder der Plakatierung, laut entsprechender Erklärung oder gemäß der Fälligkeit für die Entrichtung der bezüglichen Steuer.</p>	<p>5. I supporti dei mezzi pubblicitari, quali tralicci, pali di sostegno, cassoni illuminati, telai, quadri per affissioni, ecc., devono essere rimossi unitamente alla pubblicità od alle affissioni eseguite dai soggetti privati. Possono essere mantenuti fino alla eventuale sostituzione dei mezzi pubblicitari e comunque non oltre dieci giorni dalla cessazione della pubblicità o della fissione, risultante dalla dichiarazione di cessazione o di scadenza indicata agli effetti dell'applicazione dell'imposta.</p>
<p>6. Alle Gemeindeermächtigungen für Werbung werden jedenfalls vorbehaltlich der Rechte Dritter erlassen. Der Betroffene ist aber trotzdem verhalten, sich alle gegebenenfalls erforderlichen Ermächtigungen seitens anderer Behörden und</p>	<p>6. In ogni caso le autorizzazioni comunali all'esecuzione della pubblicità sono rilasciate facendo salvi gli eventuali diritti dei terzi, né esimono gli interessati dalla acquisizione di ogni altra autorizzazione di competenza da parte di</p>

Körperschaften zu beschaffen.	autorità ed enti diversi.
7. Die Anbringung, auch wenn widerrechtlich erfolgt, von Plakaten, Verlautbarungen, Zeichnungen, Schriften und ähnlichem entgegen den Bestimmungen des Strafgesetzes oder anderer Sondergesetze wird nach Maßgabe der geltenden Bestimmungen geahndet, unbeschadet der Maßnahmen bei Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Verordnung.	7. L'esposizione, anche abusiva, di manifesti, avvisi, disegni, scritte e simili comunque effettuata in contravvenzione alle disposizioni del codice penale e di altre leggi speciali sarà perseguita e punita a norma di legge, salvo quanto stabilito in tema di infrazioni al presente regolamento.
8. Untersagt ist die Anbringung von Plakaten, Verlautbarungen, Zeichnungen, Schriften und ähnlichem auf Mauern, Zäunen, Bäumen und auf den öffentlichen Werbeanlagen sowie an provisorischen Bauwerken (Gerüste, Bauzäune usw.)	8. E' vietata l'affissione diretta di manifesti avvisi, disegni, scritte e simili su muri, recinti, piante, su impianti adibiti alle pubbliche affissioni nonchè su manufatti provvisori (armature, impalcature, ecc.)
Artikel 14	Articolo 14
Berechnung der Steuer	Modalità di applicazione dell'imposta
1. Die Werbesteuer wird aufgrund der Fläche der kleinsten, flachen geometrischen Figur, in der das Werbemittel enthalten ist, berechnet, unabhängig von der Anzahl der in diesem enthaltenen Mitteilungen.	1. L'imposta sulla pubblicità si determina in base alla superficie della minima figura piana geometrica in cui é circoscritto il mezzo pubblicitario indipendentemente dal numero dei messaggi in esso contenuti.
2. Die Flächen mit weniger als einem Quadratmeter werden auf einen Quadratmeter aufgerundet, während die restlichen Bruchteile auf einen halben Quadratmeter aufgerundet werden; nicht berechnet werden die Flächen mit weniger als 300 Quadratzentimeter.	2. Le superfici inferiori ad un metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato e le frazioni di esso, oltre il primo, a mezzo metro quadrato; non si fa luogo ad applicazione di imposte per superfici inferiori a 300 centimetri quadrati.
3. Bei mehrseitigen Werbemitteln wird die Steuer aufgrund der gesamten für die Werbung benützten Fläche berechnet.	3. Per i mezzi pubblicitari polifacciali l'imposta é calcolata in base alla superficie complessiva adibita alla pubblicità.
4. Bei Werbemitteln in Form geometrischer Körper wird die Steuer aufgrund der Gesamtfläche des kleinsten geometrischen Körpers berechnet, in den das Werbemittel einbezogen werden kann.	4. Per i mezzi pubblicitari aventi dimensioni volumetriche l'imposta é calcolata in base alla superficie complessiva risultante dallo sviluppo del minimo solido geometrico in cui può essere circoscritto il mezzo stesso.
5. Fähnchenketten und ähnliches sowie gleichartige Werbemittel oder demselben Steuerpflichtigen zurechenbare Werbemittel, werden, aneinandergereiht, für die Berechnung der besteuerten Fläche als einziges Werbemittel betrachtet.	5. I festoni di bandierine e simili nonché i mezzi di identico contenuto, ovvero riferibili al medesimo soggetto passivo, collocati in connessione tra loro si considerano, agli effetti del calcolo della superficie imponibile, come un unico mezzo pubblicitario.
6. Die Steuererhöhungen, unter jedwedem Titel vorgesehen, sind summierbar und müssen auf den Grundtarif angewandt werden; die Ermäßigungen sind nicht summierbar.	6. Le maggiorazioni di imposta a qualunque titolo previste sono cumulabili e devono essere applicate alla tariffa base; le riduzioni non sono cumulabili.
7. Erfolgt die ordentliche Werbung, wie im Artikel 18 dieser Verordnung beschrieben, sowie jene mittels Fahrzeugen in Form von Leuchtreklame oder mittels Beleuchtung, wird der bezügliche Steuertarif um 100 Prozent erhöht.	7. Qualora la pubblicità ordinaria di cui all'articolo 18 del presente regolamento e quella con veicoli venga effettuata in forma luminosa od illuminata, la relativa tariffa di imposta é maggiorata del cento per cento.
<b>Artikel 15</b>	<b>Articolo 15</b>

<b>Erklärung</b>	<b>Dichiarazione</b>
<p>1. Vor Beginn der Werbung muß der im Artikel 6 dieser Verordnung angeführte Steuerpflichtige bei der Gemeinde eine eigene Erklärung, gegebenenfalls auch eine Sammelerklärung, abgeben; darin müssen die Beschaffenheit, die Dauer der Werbung und die Lage der benützten Werbemittel angegeben werden. Das Formblatt der genannten Erklärung wird von der Gemeinde erstellt und den Interessenten zur Verfügung gestellt.</p>	<p>1. Il soggetto passivo di cui all'articolo 6 é tenuto, prima di iniziare la pubblicità, a presentare al comune apposita dichiarazione anche cumulativa, nella quale devono essere indicate le caratteristiche, la durata della pubblicit� e l'ubicazione dei mezzi pubblicitari utilizzati. Il relativo modello di dichiarazione deve essere predisposto dal comune e messo a disposizione degli interessati.</p>
<p>2. Die Erkl�rung mu� auch bei �nderung der genutzten Fl�che oder der Art der Werbung erfolgen, die eine neue Besteuerung mit sich bringen.</p>	<p>2. La dichiarazione deve essere presentata anche nei casi di variazione della pubblicità, che comportino la modificazione della superficie esposta o del tipo di pubblicità effettuata, con conseguente nuova imposizione.</p>
<p>3. Die Erklärung über Werbung mit Jahresdauer gilt auch für die folgenden Jahre, vorausgesetzt, es treten in den Meldeangaben keine Veränderungen ein, aus denen eine andere Steuerbemessung folgen würde; diese Werbung gilt als verl�ngert mit der erfolgten Zahlung der bezüglichen Steuer innerhalb 31. J�nner des Bezugsjahres, es sei denn, innerhalb derselben Frist wird die Beendigung der Werbung erkl�rt.</p>	<p>3. La dichiarazione della pubblicit� annuale ha effetto anche per gli anni successivi, purch� non si verificano modificazioni degli elementi dichiarati cui consegua un diverso ammontare dell'imposta dovuta; tale pubblicit� si intende prorogata con il pagamento della relativa imposta effettuato entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento, sempre che non venga presentata denuncia di cessazione entro il medesimo termine.</p>
<p><i>Eingef�gt mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i></p>	<p><i>Aggiunto con delibera n. 46 del 28.11.2001:</i></p>
<p>Dieser Termin wird für das Jahr 2002 auf den 31. März verschoben</p>	<p>Per l'anno d'imposta 2002, questo termine di pagamento viene prorogato al 31 marzo.</p>
<p>4. Bei unterlassener Vorlage der Erklärung wird angenommen, daß die ordentliche Werbung nach Artikel 18 dieser Verordnung, jene mit Fahrzeugen nach Artikel 19 dieser Verordnung, sowie jene mit Leuchtschriften und Projektionen nach Artikel 20, Absätze 1, 2 und 3 auf jeden Fall ab 1. Jänner des Jahres, in dem die Feststellung erfolgt ist, begonnen haben; für die anderen Werbeformen gilt die Vermutung über den Beginn der Werbung ab 1. des Monats, in dem die Feststellung stattgefunden hat.</p>	<p>4. Qualora venga omessa la presentazione della dichiarazione, la pubblicità ordinaria di cui al successivo articolo 18 del presente regolamento, quella effettuata con veicoli di cui al successivo articolo 19, nonch� quella effettuata con pannelli luminosi e proiezioni di cui al successivo articolo 20, comma 1, 2 e 3, si presume effettuata in ogni caso con decorrenza dal primo gennaio dell'anno in cui � stata accertata; per le altre fattispecie la presunzione opera dal primo giorno del mese in cui � stato effettuato l'accertamento.</p>
<p><b>Artikel 16</b></p>	<p><b>Articolo 16</b></p>
<p><b>Entrichtung der Steuer</b></p>	<p><b>Pagamento dell'imposta</b></p>
<p>1. Für die Werbeformen gem�� der nachfolgenden Artikel 18, Abs�tze 1 und 3, 19 und 20, Abs�tze 1 und 3 dieser Verordnung ist die Steuer nach Kalenderjahr geschuldet, wobei einem jeden Jahr eine für sich stehende Steuerschuld entspricht; für die anderen Werbeformen ist der jeweilige Steuerzeitraum von den einschlägigen Bestimmungen festgelegt.</p>	<p>1. L'imposta � dovuta per le fattispecie previste dai successivi articoli 18, commi 1 e 3, 19 e 20, commi 1 e 3 del presente regolamento, per anno solare di riferimento cui corrisponde una autonoma obbligazione tributaria; per le altre fattispecie il periodo di imposta � quello specificato nelle relative disposizioni.</p>
<p><i>Absatz 2 abge�ndert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i></p>	<p><i>Comma 2 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i></p>
<p>2. Die Zahlung erfolgt mittels Posterlagschein auf das Konto der Gemeinde oder, bei Verpachtung des Dienstes zugunsten des P�chters, Der Einzahlungsbeleg ist der vorgeschriebenen Erkl�rung beizulegen</p>	<p>2. Il pagamento dell'imposta deve essere effettuato mediante versamento a mezzo di conto corrente postale intestato al comune ovvero, in caso di affidamento in concessione, al suo concessionario. L'attestazione dell'avvenuto</p>

beizulegen	pagamento deve essere allegata alla prescritta dichiarazione..
<i>Absatz 3 abgeändert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>Comma 3 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
3. Die Verwaltung kann andere Zahlungsformen vorsehen, so dass das Verwaltungsverfahren für den Steuerträger vereinfacht wird; die alternativen Zahlungsmöglichkeiten müssen eine unkomplizierte Kontrolle der Einzahlung gewährleisten.	3. L'amministrazione può stabilire forme diverse di pagamento in modo da semplificare gli adempimenti dei contribuenti; le citate forme alternative devono consentire il facile controllo dei pagamenti
4. Für die Werbung mit einer Dauer von weniger als einem Kalenderjahr muß die Steuer in einziger Zahlung erlegt werden; bei der Werbung mit Jahresdauer kann die Steuer in vorgezogenen drei Monatsraten bezahlt werden, falls der Betrag Lire 3 Millionen übersteigt.	4. Per la pubblicità relativa a periodi inferiori all'anno solare l'imposta deve essere corrisposta in unica soluzione; per la pubblicità annuale l'imposta può essere corrisposta in rate trimestrali anticipate qualora sia di importo superiore a Lire 3 milioni.
5. Die Zwangseintreibung der Steuer erfolgt nach den Bestimmungen des D.P.R. vom 28. Jänner 1988, Nr. 43 in geltender Fassung; die bezügliche Einheberolle muß innerhalb 31. Dezember des zweiten auf die Zustellung des Feststellungsbescheides oder des Richtigstellungsbescheides folgenden Jahres erstellt werden und Rechtskraft erhalten haben bzw., bei Aussetzung der Einhebung, innerhalb des 31. Dezember des auf den Verfall der Aussetzungsfrist folgenden Jahres. Für die Forderungen aus Werbesteuer und Plakatierungsgebühren wirkt zugunsten der Gemeinde das Vorzugsrecht nach Artikel 2752, Absatz 4, des Bürgerlichen Gesetzbuches.	5. La riscossione coattiva dell'imposta si effettua secondo le disposizioni del decreto del Presidente della Repubblica 28 gennaio 1988, nr. 43, e successive modificazioni; il relativo ruolo deve essere formato e reso esecutivo entro il 31 dicembre del secondo anno successivo a quello in cui l'avviso di accertamento o di rettifica é stato notificato ovvero, in caso di sospensione della riscossione, entro il 31 dicembre all'anno successivo a quello di scadenza del periodo di sospensione. Per la riscossione dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni opera in favore del comune il privilegio previsto dall'articolo 2752, comma 4, del codice civile.
6. Innerhalb der Frist von zwei Jahren ab erfolgter Zahlung bzw. ab dem Zeitpunkt, in dem das Rückerstattungsrecht endgültig festgestellt worden ist, kann der Steuerträger, mit eigenem Ansuchen, die Rückerstattung nicht geschuldeter Zahlungen fordern. Die Gemeinde muß über das Ansuchen innerhalb der Frist von 90 Tagen befinden.	6. Entro il termine di due anni decorrente dal giorno in cui é stato effettuato il pagamento, ovvero da quello in cui é stato definitivamente accertato il diritto al rimborso, il contribuente può chiedere la restituzione di somme versate e non dovute mediante apposita istanza. Il comune é tenuto a provvedere nel termine di 90 giorni.
7. Erfolgt die Werbung auf Anlagen, die auf gemeindeeigenem Grund erstellt worden sind, schließt die Werbesteuer die für Gebühren auf Besetzung öffentlichen Grundes oder für Mieten bzw. Konzessionsgebühren geschuldeten Beträge nicht aus; dasselbe gilt, wenn es sich um Grund handelt, über den die Gemeinde das Verfügungsrecht hat.	7. Qualora la pubblicità sia effettuata su impianti installati su beni appartenenti o dati in godimento al comune, la applicazione dell'imposta sulla pubblicità non esclude quella della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche, nonché il pagamento di canoni di locazione o di concessione.
<b>Artikel 17</b>	<b>Articolo 17</b>
<b>Richtigstellung und Feststellung von Amtswegen</b>	<b>Rettifica ed accertamento d'ufficio</b>
1. Innerhalb von zwei Jahren ab Vorlage der Erklärung bzw. ab dem Datum, innerhalb welchem die Erklärung hätte vorgelegt werden müssen, verfügt die Gemeinde die Richtigstellung bzw. die Feststellung von Amtswegen; dies erfolgt mittels Zustellung an den Steuerpflichtigen, auch mittels Postdienst, durch Einschreibebrief, mit	1. Il comune, entro due anni dalla data in cui la dichiarazione é stata o avrebbe dovuto essere presentata, procede a rettifica o ad accertamento d'ufficio, notificando al contribuente, anche a mezzo posta mediante raccomandata con avviso di ricevimento, apposito avviso motivato.

Postdienst durch Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung, eines eigenen begründeten Bescheides.	
2. Der genannte Bescheid muß folgende Angaben enthalten: das steuerpflichtige Subjekt, die Eigenschaften und die Lage des Werbemittels, den Steuerbetrag oder die festgestellte höhere Steuer, die Steuerzuschläge und die bezüglichen Zinsen, die Frist von 60 Tagen, innerhalb welcher die Zahlung zu erfolgen hat.	2. Nell'avviso devono essere indicati il soggetto passivo, le caratteristiche e l'ubicazione del mezzo pubblicitario, l'importo dell'imposta o della maggiore imposta accertata, delle soprattasse dovute e dei relativi interessi, nonché il termine di sessanta giorni entro cui effettuare il relativo pagamento.
3. Die Feststellungsbescheide werden von dem für die Organisation und die Gebarung der Werbesteuer verantwortlichen Beamten oder, im Falle von Verpachtung, von einem Vertreter des Pächters unterzeichnet.	3. Gli avvisi di accertamento sono sottoscritti dal funzionario designato dal comune per l'organizzazione e la gestione dell'imposta, ovvero, nel caso di gestione in concessione, da un rappresentante del concessionario.
<b>Artikel 18</b>	<b>Articolo 18</b>
<b>Ordentliche Werbung</b>	<b>Pubblicità ordinaria</b>
1. Unter ordentlicher Werbung versteht man jene, die mittels Abzeichen, Schildern, Werbeschriften, Fahnen oder Fähnchen sowie durch jedes andere, in den nachfolgenden Artikeln nicht vorgesehene Werbemittel erfolgt. Der Steuertarif wird je Quadratmeter Fläche und nach Kalenderjahr festgelegt.	1. Per pubblicità ordinaria si intende quella effettuata mediante insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi o qualsiasi altro mezzo non previsto dai successivi articoli. La tariffa dell'imposta é commisurata per ogni metro quadrato di superficie e per anno solare.
2. Für die Werbeformen nach Absatz 1 mit einer Dauer bis zu drei Monaten wird der Steuertarif für jeden Monat oder Bruchteil desselben im Ausmaß von einem Zehntel des dort vorgesehenen Tarifs bemessen.	2. Per le fattispecie pubblicitarie di cui al comma 1 che abbiano durata non superiore a tre mesi si applica per ogni mese o frazione una tariffa pari ad un decimo di quella ivi prevista.
3. Für Werbung mittels direkter Aushängung von Plakaten und ähnlichem, auch auf Rechnung Dritter, an eigens hierfür bestimmten Strukturen wird die Steuer aufgrund der Gesamtfläche der Anlagen berechnet.	3. Per la pubblicità effettuata mediante affissioni dirette, anche per conto altrui, di manifesti e simili su apposite strutture adibite alla esposizione di tali mezzi si applica l'imposta in base alla superficie complessiva degli impianti.
4. Bei der Werbung gemäß den vorhergehenden Absätzen auf einer Fläche zwischen Quadratmetern 5,5 und 8,5 wird eine Tariferhöhung im Ausmaß von 50 Prozent angewandt; bei einer Fläche von mehr als 8,5 Quadratmetern beträgt die Tariferhöhung 100 Prozent.	4. Per la pubblicità di cui ai commi precedenti che abbia superficie compresa tra metri quadrati, 5,5 e 8,5 la tariffa dell'imposta é maggiorata del 50 per cento; per quella di superficie superiore a metri quadrati 8,5 la maggiorazione é del 100 per cento.
<b>Artikel 19</b>	<b>Articolo 19</b>
<b>Werbung mittels Fahrzeugen</b>	<b>Pubblicità effettuata con veicoli</b>
1. Für die optische Werbung, auf eigene oder fremde Rechnung, welche im Innern und an der Außenseite von Fahrzeugen im allgemeinen, von Personentransportmitteln, von Fähren, Booten und ähnlichen öffentlichen und privaten Verkehrsmitteln getätigt wird, erfolgt die Berechnung der Werbesteuer aufgrund der Gesamtfläche der auf jedem Fahrzeug angebrachten Werbemittel; der Steuersatz und die Berechnung der Steuer sind dieselben, wie für die im vorhergehenden Artikel 18, Absatz 1, dieser Verordnung beschriebene ordentliche Werbung; für die an der	1. Per la pubblicità visiva effettuata per conto proprio o altrui all'interno e all'esterno di veicoli in genere, di vetture autofilotrannviarie, battelli, barche e simili, di uso pubblico o privato, é dovuta l'imposta sulla pubblicità in base alla superficie complessiva dei mezzi pubblicitari installati su ciascun veicolo nella misura e con le modalità previste per la pubblicità ordinaria di cui al precedente articolo 18, comma 1, per la pubblicità effettuata all'esterno dei veicoli suddetti sono dovute le maggiorazioni di cui al precedente articolo 18, comma 4.

Außenseite der genannten Fahrzeuge angebrachte Werbung werden die im vorhergehenden Artikel 18, Absatz 4, vorgesehenen Tarifierhöhungen angewandt	articolo 18, comma 4.
2. Die Steuer für die Werbung auf öffentlichen Verkehrsmitteln ist an jene Gemeinde zu entrichten, welche die Betriebslizenz erlassen hat; bei öffentlichen Überlandlinien geht die Steuer je zur Hälfte an die Gemeinden, auf deren Gebiet sich der Abfahrtsort bzw. der Zielort befindet; für Privatfahrzeuge ist die Werbesteuer an die Gemeinde zu entrichten, in welcher der Eigentümer des Fahrzeuges seine meldeamtliche Zuständigkeit oder seinen Sitz hat.	2. Per per i veicoli adibiti a servizi di linea interurbana l'imposta é dovuta nella misura della metà a ciascuno dei comuni in cui ha inizio e fine la corsa; per i veicoli adibiti ad uso privato l'imposta é dovuta al comune in cui il proprietario del veicolo ha la residenza anagrafica o la sede.
3. Für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes wird die bezügliche Steuer nach Kalenderjahr berechnet und wie folgt entrichtet: An die Gemeinde, in welcher das Unternehmen oder eine seiner Niederlassungen den Sitz haben oder an die Gemeinde, in welcher jene Vertreter oder Mandatäre zuständig sind, die am 1. Jänner eines jeden Jahres oder zum Zeitpunkt der Zulassung des Fahrzeuges dasselbe in Benützung haben; der Steuersatz wird nach folgenden Kategorien angewandt :	3. Per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti ai trasporti per suo conto, l'imposta é dovuta per anno solare al comune ove ha sede l'impresa stessa o qualsiasi altra sua dipendenza, ovvero al comune ove sono domiciliati i suoi agenti o mandatari che alla data del primo gennaio di ciascun anno, o a quella successiva di immatricolazione, hanno in dotazione detti veicoli, secondo le seguenti categorie di veicoli:
a) Fahrzeuge mit einer Tragfähigkeit von über 3.000 kg;	a) autoveicoli con portata superiore a 3.000 kg;
b) Fahrzeuge mit einer Tragfähigkeit bis zu 3.000 kg;	b) autoveicoli con portata inferiore a 3.000 kg;
c) für Motorfahrzeuge und für Fahrzeuge, die nicht in die obigen Kategorien einzustufen sind.	c) motoveicoli e veicoli non ricompresi nelle due precedenti categorie.
Für die Fahrzeuge mit Anhänger wird die Steuer verdoppelt.	Per i veicoli circolanti con rimorchio la tariffa é raddoppiata.
4. Steuerfrei ist die Werbung auf Fahrzeugen nach Absatz 3 sofern sie sich auf die Anbringung des Firmenzeichens, der Angabe der Gesellschaftsform, und der Anschrift des Unternehmens beschränkt, vorausgesetzt daß obige Angaben nicht mehr als zweimal angebracht und in keiner die Fläche von einem halben Quadratmeter überschritten wird.	4. Per i veicoli di cui al comma 3 non é dovuta l'imposta per l'indicazione del marchio, della ragione sociale e dell'indirizzo dell'impresa, purché sia apposta non piú di due volte e ciascuna iscrizione non sia di superficie superiore a mezzo metro quadrato.
5. Der Beleg über die erfolgte Bezahlung der Steuer ist aufzubewahren und auf Ersuchen der bevollmächtigten Amtspersonen vorzuweisen.	5. E' fatto obbligo di conservare l'attestazione dell'avvenuto pagamento dell'imposta e di esibirla a richiesta degli agenti autorizzati.
<b>Artikel 20</b>	<b>Articolo 20</b>
<b>Werbung mittels Leuchtschriften und Projektionen</b>	<b>Pubblicitá effettuata con pannelli luminosi e proiezioni</b>
1. Für die Werbung auf Fremdrechnung mittels Zeichen, Leisten, Balken oder anderen ähnlichen Vorrichtungen, versehen mit Lichtdioden, Lämpchen oder ähnlichem und unter Verwendung von elektronisch oder von elektromechanisch gesteuerter Blinkvorrichtung, die eine veränderte	1. Per la pubblicità effettuata per conto altrui con insegne, pannelli o altre analoghe strutture caratterizzate dall'impiego di diodi luminosi, lampadine e simili mediante controllo elettronico, elettromeccanico o comunque programmato in modo da garantire la viariabilitá del messaggio o la

oder intermittierende Wiedergabe der ausgesendeten Mitteilung ermöglicht, wird die Steuer, unabhängig von der Anzahl der Aussendungen, aufgrund der Fläche nach Quadratmetern und nach Kalenderjahr berechnet und angewandt.	sua visione in forma intermittente, lampeggiante o similare, si applica l'imposta indipendentemente dal numero dei messaggi, per metro quadrato di superficie e per anno solare.
2. Für die im Absatz 1 dieses Artikels beschriebene Werbung mit einer Dauer bis zu drei Monaten wird die Steuer für jeden Monat oder Bruchteil desselben und mit einem auf ein Zehntel reduziertem Tarif angewandt.	2. Per la pubblicità di cui al comma 1 di durata non superiore a tre mesi si applica, per ogni mese o frazione, una tariffa pari a un decimo.
3. Für die in den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels beschriebene und vom Unternehmen auf eigene Rechnung durchgeführte Werbung beträgt die Steuer 50 Prozent des betreffenden Tarifes.	3. Per la pubblicità prevista dai commi 1 e 2 effettuata per conto proprio dall'impresa si applica l'imposta in misura pari alla metà delle rispettive tariffe.
4. Für die an öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten mittels Lichtbildern, Licht- oder Filmprojektionen auf Bildschirmen oder reflektierenden Wänden durchgeführte Werbung wird die Steuer nach Tag und unabhängig von der Anzahl der Aussendungen und von der verwendeten Fläche berechnet.	4. Per la pubblicità realizzata in luoghi pubblici o aperti al pubblico attraverso diapositive, proiezioni luminose o cinematografiche effettuate su schermi o pareti riflettenti, si applica l'imposta per ogni giorno, indipendentemente dal numero dei messaggi e dalla superficie adibita alla proiezione.
5. Falls die im Absatz 4 dieses Artikels beschriebene Werbung eine Dauer von über dreißig Tagen hat, wird, nach diesem Zeitraum, ein um die Hälfte reduzierter Tagestarif angewandt.	5. Qualora la pubblicità di cui al comma 4 abbia durata superiore a trenta giorni, dopo tale periodo si applica una tariffa giornaliera pari alla metà.
<b>Artikel 21</b>	<b>Articolo 21</b>
<b>Verschiedene Werbung</b>	<b>Pubblicità varia</b>
1. Für die Werbung mittels Reklamebändern oder ähnlichem über Straßen oder Plätzen wird die Steuer für jeden Quadratmeter und für jeden Zeitraum von 15 Tagen oder eines Bruchteiles davon berechnet und mit dem Tarif für die ordentliche Werbung nach Artikel 18, Absatz 1, dieser Verordnung angewandt.	1. Per la pubblicità effettuata con striscioni o altri mezzi simili, che attraversano strade o piazze la tariffa dell'imposta, per ciascun metro quadrato e per ogni periodo di esposizione di 15 giorni o frazione, é pari a quella prevista per la pubblicità ordinaria di cui all'articolo 18, comma 1.
2. Für die Werbung mittels Fesselballons und ähnlichem wird die vom Absatz 2 dieses Artikels vorgesehene Steuer im Ausmaß von 50 Prozent berechnet.	2. Per la pubblicità eseguita con palloni frenati e simili, l'imposta di cui al comma 2 é ridotta alla metà.
3. Für die Werbung durch Verteilung, auch aus Fahrzeugen, von Flugblättern oder anderem Werbematerial oder durch umhergehende mit Plakaten oder mit anderen Werbemitteln ausgestatteten Personen wird die Steuer für jede in der Verteilung bzw. Werbetätigkeit eingesetzte Person und für jeden Tag oder Bruchteil desselben berechnet, unabhängig vom Ausmaß der Werbemittel oder von der Menge des verteilten Werbematerials	3. Per la pubblicità effettuata mediante distribuzione, anche con veicoli, di manifestini o di altro materiale pubblicitario, oppure mediante persone circolanti con cartelli o altri mezzi pubblicitari, é dovuta l'imposta per ciascuna persona impiegata nella distribuzione od effettuazione e per ogni giorno o frazione, indipendentemente dalla misura dei mezzi pubblicitari o dalla quantità di materiale distribuito.
<b>Artikel 22</b>	<b>Articolo 22</b>
<b>Steuerermäßigungen</b>	<b>Riduzioni dell'imposta</b>
1. Der Steuertarif wird um 50 Prozent reduziert :	1. La tariffa dell'imposta é ridotta alla metà :
a) für die Werbung seitens Gruppierungen,	a) per la pubblicità effettuata da comitati, as-

Vereinen, Stiftungen und anderen Körperschaften ohne Gewinnzwecke;	sociazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro;
b) für die Werbung zugunsten von politischen, gewerkschaftlichen und berufsgruppenbezogenen, kulturellen, sportlichen, philanthropischen und religiösen Veranstaltungen, von wem immer abgehalten, welche unter der Schirmherrschaft oder unter Beteiligung der öffentlichen Gebietskörperschaften abgehalten werden;	b) per la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate, con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali;
c) für die Werbung mit Bezug auf vaterländische und religiöse Feierlichkeiten sowie auf Vorstellungen seitens der Wanderbühnen und auf Wohltätigkeitsveranstaltungen.	c) per la pubblicità relativa a festeggiamenti patriottici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficenza.
<b>Artikel 23</b>	<b>Articolo 23</b>
<b>Steuerbefreiungen</b>	<b>Esenzioni dall'imposta</b>
1. Steuerfrei sind :	1. Sono esenti dall'imposta :
a) die Werbung innerhalb der für den Verkauf von Waren oder für Dienstleistungen bestimmten Räume, soweit sie sich auf die dort ausgeübte Tätigkeit bezieht; steuerfrei sind ebenfalls die Werbemittel, ausgenommen die Firmenzeichen, welche in den Schaufenstern und an den Eingangstüren der genannten Lokale angebracht sind, sofern sie sich auf die dort ausgeübte Tätigkeit beziehen und, für jedes Schaufenster und für jeden Eingang, die Gesamtfläche von einem halben Quadratmeter nicht übersteigen;	a) la pubblicità realizzata all'interno dei locali adibiti alla vendita di beni o alla prestazione di servizi quando si riferisca all'attività negli stessi esercitata, nonché i mezzi pubblicitari, ad eccezione delle insegne, esposti nelle vetrine e sulle porte di ingresso dei locali medesimi purché siano attinenti all'attività in essi esercitata e non superino, nel loro insieme, la superficie complessiva di mezzo metro quadrato per ciascuna vetrina o ingresso;
b) die in den Schaufenstern oder an den Eingangstüren zu den Verkaufslokalen bzw., in Ermangelung derselben, in deren unmittelbaren Nähe angebrachten Verlautbarungen, die sich auf die ausgeübte Tätigkeit beziehen; dasselbe gilt für die Bekanntmachungen betreffend den Standort und die Benützung öffentlicher Dienste; in beiden Fällen darf die Fläche von einem halben Quadratmeter nicht überschritten werden. Steuerfrei sind ebenfalls die Bekanntmachungen über die Vermietung oder den Verkauf der Baulichkeit an der sie angebracht sind, sofern die Fläche der Verlautbarung ein Viertel Quadratmeter nicht übersteigt;	b) gli avvisi al pubblico esposti nelle vetrine o sulle porte di ingresso dei locali, o in mancanza nelle immediate adiacenze del punto di vendita, relativi all'attività svolta, nonché quelli riguardanti la localizzazione e l'utilizzazione dei servizi di pubblica utilità, che non superino la superficie di mezzo metro quadrato e quelli riguardanti la locazione o la compravendita degli immobili sui quali sono affissi, di superficie non superiore ad un quarto di metro quadrato;
c) die im Inneren, an den Außenseiten oder an den Umfriedungen der Lokale für öffentliche Vorstellungen in jedem Fall durchgeführte Werbung, sofern sie sich auf die im Programm vorgesehenen Darbietungen bezieht;	c) la pubblicità comunque effettuata all'interno, sulle facciate esterne o sulle recinzioni dei locali di pubblico spettacolo qualora si riferisca alle rappresentazioni in programmazione;
d) die Werbung für Zeitungen und Zeitschriften, mit Ausnahme der Firmenzeichen, wenn sie nur an den Außenseiten der Kioske oder in den Schaufenstern oder an den Eingängen der Lokale, in denen die Zeitungen und Zeitschriften vertrieben werden, angebracht ist;	d) la pubblicità, escluse le insegne, relativa ai giornali ed alle pubblicazioni periodiche, se esposta sulle sole facciate esterne delle edicole o nelle vetrine o sulle porte di ingresso dei negozi ove si effettua la vendita;
e) die Bekanntmachungen und Verlautbarungen, die im Inneren der Bahnhöfe der öffentlichen Verkehrsmittel jeder Art angebracht sind und sich auf den von der Betreiberfirma ausgeübten Dienst	e) la pubblicità esposta all'interno delle stazioni dei servizi di trasporto pubblico di ogni genere inerente l'attività esercitata dall'impresa di trasporto, nonché le tabelle esposte all'esterno

beziehen, sowie die Anschlagtafeln an den Außenseiten der Bahnhöfe oder längs der Fahrtstrecke, für den Teil, der sich auf Mitteilungen über die Ausübung und die Benützung des Dienstes bezieht;	delle stazioni stesse o lungo l'itinerario di viaggio, per la parte in cui contengano informazioni relative alle modalità di effettuazione del servizio;
f) die Werbung im Inneren der Eisenbahnwagen, der Flugzeuge und der Schiffe, mit Ausnahme jener in den Fähren, gemäß vorhergehendem Artikel 19 dieser Verordnung;	f) la pubblicità esposta all'interno delle vetture ferroviarie, degli aerei e delle navi, ad eccezione dei battelli di cui al precedente articolo 19;
g) die vom Staat und von den öffentlichen Gebietskörperschaften wie immer und in Monopolstellung betriebene Werbung;	g) la pubblicità comunque effettuata in via esclusiva dallo Stato e dagli enti pubblici territoriali;
h) die Firmenzeichen, Schilder und ähnliches betreffend die Angabe des Sitzes von Komitees, Vereinen, Stiftungen und jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnzwecke;	h) le insegne, le targhe e simili apposte per l'individuazione delle sedi di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non persegua scopo di lucro;
i) die Firmenzeichen, die Schilder und ähnliches, deren Anbringung von einem Gesetz oder einer Verordnung vorgeschrieben ist, vorausgesetzt daß die Fläche einen halben Quadratmeter nicht übersteigt, es sei denn, das Gesetz oder die Verordnung schreibt eine bestimmte Fläche vor.	i) le insegne, le targhe e simili la cui esposizione sia obbligatoria per disposizione di legge o di regolamento sempre che le dimensioni del mezzo usato, qualora non espressamente stabilite, non superino il mezzo metro quadrato di superficie.
<b>Artikel 24</b>	<b>Articolo 24</b>
<b>Zwangseintreibungsverfahren</b>	<b>Procedimento esecutivo</b>
1. Die aufgrund der Erklärung oder einer Feststellungsverfügung geschuldete und in den von dieser Verordnung vorgeschriebenen Fristen und in der vorgesehenen Weise nicht bezahlte Steuer wird nach dem vom Königl. Dekret 14. April 1910, Nr. 639 vorgesehenen Zwangseintreibungsverfahren eingehoben.	1. L'imposta dovuta a seguito di dichiarazione o di accertamento e non assolta nei tempi e nei modi prescritti dal presente regolamento é recuperata col procedimento esecutivo previsto dal regio decreto 14 aprile 1910, nr. 639.
2. Für die Bestätigung der Zahlungsaufforderung ist der Richter zuständig, in dessen Jurisdiktionsbereich das Gebiet der Gemeinde liegt.	2. Per la vidimazione dell'ingiunzione é competente il pretore avente giurisdizione sul territorio del comune.
<b>DRITTER ABSCHNITT</b>	<b>CAPO TERZO</b>
<b>DER PLAKATIERUNGSDIENST UND DIE BEZÜGLICHEN GEBÜHREN</b>	<b>IL SERVIZIO DELLE PUBBLICHE AFFISSIONI ED I RELATIVI DIRITTI</b>
<b>Artikel 25</b>	<b>Articolo 25</b>
<b>Einführung des Plakatierungsdienstes</b>	<b>Istituzione del servizio delle pubbliche affissioni</b>
<i>Absatz 1 abgeändert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>Comma 1 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
1. In der Gemeinde Bruneck wird der Plakatierungsdienst eingeführt. Der Dienst kann in Eigenregie oder von Dritten für die Gemeinde mit dem Ziel durchgeführt werden, diesen zu optimieren.	1. Nel comune di Brunico é istituito il servizio delle pubbliche affissioni. Il servizio delle Pubbliche Affissioni può essere svolto in proprio oppure da terzi per conto del Comune in modo da ottimizzare il servizio.
<b>Artikel 26</b>	<b>Articolo 26</b>
<b>Zielsetzungen und Gegenstand des Dienstes</b>	<b>Finalità e contenuto del servizio</b>

<p>1. Der Plakatierungsdienst hat den Zweck, die Anbringung von Plakaten und Kundmachungen jedweden Materials, betreffend Mitteilungen und Aussendungen institutioneller und sozialer Natur oder jedenfalls solcher ohne wirtschaftliche Relevanz durch die Gemeinde und an eigens hierfür vorgesehenen und bestimmten Anschlagflächen zu garantieren; der Dienst bezweckt außerdem, die Möglichkeit der Veröffentlichung von Aussendungen und Mitteilungen in Ausübung wirtschaftlicher Tätigkeiten sicherzustellen.</p>	<p>1. Il servizio delle pubbliche affissioni é inteso a garantire specificatamente l'affissione, a cura del comune, in appositi impianti a ciò destinati, di manifesti di qualunque materiale costituiti, contenenti comunicazioni aventi finalità istituzionali, sociali o comunque prive di rilevanza economica e di messaggi diffusi nell'esercizio di attività economiche.</p>
<p><b>Artikel 27</b></p>	<p><b>Articolo 27</b></p>
<p><b>Flächen der Anschlagtafeln für den öffentlichen Plakatierungsdienst</b></p>	<p><b>Superficie degli impianti adibiti alle pubbliche affissioni</b></p>
<p>1. Die Gesamtfläche der für die öffentliche Plakatierung durch die Gemeinde bestimmten Anlagen beträgt 219 Quadratmeter.</p>	<p>1. La superficie complessiva degli impianti da adibirsi alle pubbliche affissioni a cura del comune é di metri quadrati 219.</p>
<p>Diese Fläche ist wie folgt aufzuteilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• :20 Prozent für Anschläge institutioneller und sozialer Natur und jedenfalls solcher ohne wirtschaftliche Relevanz,</li> <li>• 80 Prozent für Anschläge kommerzieller Natur.</li> </ul>	<p>Tale superficie é da ripartire in ragione del</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 per cento per affissioni di natura istituzionale, sociale o comunque prive di rilevanza economica,dell'</li> <li>• 80 per cento per affissioni di natura commerciale.</li> </ul>
<p>2. Die gesamte, für die direkte Plakatierung von seiten Privater bestimmte Anschlagfläche beträgt 22 Quadratmeter.</p>	<p>2. La superficie complessiva degli impianti da attribuire a soggetti privati per l'effettuazione di affissioni dirette é di metri quadrati 22.</p>
<p>Diese Fläche wird wie folgt unterteilt :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 Prozent für die Plakatierung institutioneller und sozialer Natur oder jedenfalls solcher ohne wirtschaftliche Relevanz,</li> <li>• 80 Prozent für die Plakatierung kommerzieller Natur.</li> </ul>	<p>Tale superficie é da ripartire in ragione del</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 per cento per le affissioni di natura istituzionale, sociale o comunque prive di rilevanza economica e dell'</li> <li>• 80 per cento per affissioni di natura commerciale.</li> </ul>
<p>3. Die Art und Beschaffenheit der in diesem Artikel vorgesehenen Anlagen müssen den im Artikel 7 dieser Verordnung enthaltenen Vorschriften entsprechen.</p>	<p>3. La tipologia degli impianti di cui al presente articolo deve adeguarsi alle prescrizioni contenute nell'articolo 7 del presente regolamento.</p>
<p>4. Der Standort für die im vorhergehenden Absatz genannten Anlagen wird in dem vom Artikel 8 dieser Verordnung vorgesehenen allgemeinen Plan festgelegt.</p>	<p>4. La ubicazione degli impianti di cui al comma precedente é stabilita nel piano generale di cui all'articolo 8 del presente regolamento.</p>
<p>Artikel 28</p>	<p>Articolo 28</p>
<p>Die Plakatierungsgebühr</p>	<p>Diritto sulle pubbliche affissioni</p>
<p>1. Für die Vornahme der Plakatierung durch die Gemeinde steht dieser eine Gebühr zu, welche auch die Werbesteuer beinhaltet; für die Bezahlung der erwähnten Gebühr sind solidarisch haftbar wer den Dienst verlangt und jener, in dessen Interesse der Dienst beansprucht wird.</p>	<p>1. Per l'effettuazione delle pubbliche affissioni é dovuto in solido, da chi richiede il servizio e da colui nell'interesse del quale il servizio stesso é richiesto, un diritto, comprensivo dell'imposta sulla pubblicità, a favore del comune che provvede alla loro esecuzione.</p>

2. Die im beiliegenden Tarifverzeichnis angeführte Plakatierungsgebühr ist aufgrund der Flächeneinheit eines Blattes der Größe bis zu 70 x 100 Zentimeter festgelegt. Die Anwendung des Tarifes erfolgt für jedes Blatt mit Bezug auf die Aushängungsdauer.	2. La misura del diritto per il servizio delle pubbliche affissioni di cui all'apposita tabella allegata al presente regolamento, é stabilita sulla base dell'unitá di misura costituita da un foglio di dimensione fino a centimetri 70 x 100. La tariffa é applicata per ciascun foglio in relazione alla durata dell'affissione.
3. Für jeden Plakatierungsauftrag von weniger als 50 Blättern erfährt die Gebühr nach Absatz 2 eine Erhöhung um 50 Prozent.	3. Per ogni commissione inferiore a cinquanta fogli il diritto di cui al comma 2 é maggiorata del 50 per cento.
4. Für die Plakate bestehend aus acht bis zwölf Blättern wird die Gebühr um 50 Prozent erhöht; für Plakate mit mehr als zwölf Blättern wird die Gebühr um 100 Prozent erhöht.	4. Per i manifesti costituiti da otto fino a dodici fogli il diritto é maggiorato del 50 per cento; per quelli costituiti da piú di dodici fogli é maggiorato del 100 per cento.
<b>Artikel 29</b>	<b>Articolo 29</b>
<b>Zahlung der Plakatierungsgebühr</b>	<b>Pagamento del diritto sulle pubbliche affissioni</b>
1. Die Zahlung der Plakatierungsgebühr muß gleichzeitig mit der Inanspruchnahme des Dienstes und in der im vorhergehenden Artikel 16 dieser Verordnung beschriebenen Weise erfolgen; für die Einhebung der geschuldeten und nicht bezahlten Gebühren gelten die Bestimmungen desselben Artikels.	1. Il pagamento del diritto sulle pubbliche affissioni deve essere effettuato contestualmente alla richiesta del servizio secondo le modalitá di cui al precedente articolo 16 del presente regolamento; per il recupero di somme comunque dovute a tale titolo e non corrisposte si osservano le disposizioni dello stesso articolo.
<b>Artikel 30</b>	<b>Articolo 30</b>
<b>Hinweis</b>	<b>Rinvio</b>
1. Die Bestimmungen betreffend die Werbesteuer gelten, soweit vereinbar, auch für die Plakatierungsgebühr.	1. Le disposizioni previste per l'imposta sulla pubblicitá si applicano, per quanto compatibili, anche al diritto sulle pubbliche affissioni.
<b>Artikel 31<sup>1</sup></b>	<b>Articolo 31</b>
<b>Gebührenermäßigungen</b>	<b>Riduzioni del diritto</b>
1. Der Tarif für die Plakatierungsgebühren ist um die Hälfte ermäßigt :	1. La tariffa per il servizio delle pubbliche affissioni é ridotta alla metà :
a) für die Plakate, die ausschließlich den Staat und die öffentlichen Gebietskörperschaften betreffen, soweit für sie die im nachfolgenden Artikel 32 dieser Verordnung angeführten Fälle von Gebührenbefreiung nicht zutreffen;	a) per i manifesti riguardanti in via esclusiva lo Stato e gli enti pubblici territoriali e che non rientrano nei casi per i quali é prevista l'esenzione ai sensi del successivo articolo 32, del presente regolamento;
b) für die Plakate von Komitees, Vereinen, Stiftungen und von jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnzwecke;	b) per i manifesti di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro;
c) für die Plakate, welche politische, gewerkschaftliche und berufsgruppenbezogene, kulturelle, sportliche, philanthropische und religiöse	c) per i manifesti relativi ad attività politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate,

<sup>1</sup> Für Plakate mit politischem, kulturellen und religiösem Inhalt wird eine Befreiung von der Plakatierungsgebühr eingeführt, sofern der Anschlag der Plakate nicht über Gemeindepersonal und in eigens reservierten Flächen erfolgt (Finanzgesetz 2005). Diese reservierten Flächen sind im Ausmaß von 10% der Gesamtflächen für die Anbringung von Plakaten festzulegen.

Per i manifesti politici, culturali e religiosi viene introdotto un'esenzione dal diritto sulle pubbliche affissioni purché l'affissione non avvenga con personale comunale e sia fatta in spazi riservati (legge finanziaria 2005). Tali spazi riservati sono stabiliti in misura pari al 10 per cento degli spazi totali.

Tätigkeiten betreffen, von wem immer sie ausgeführt werden, und die unter der Schirmherrschaft oder mit Beteiligung örtlicher Körperschaften erfolgen;	con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali;
d) für die Plakate, welche patriotische und religiöse Feierlichkeiten betreffen und jene der Wanderbühnen sowie der Wohltätigkeitsveranstaltungen;	d) per i manifesti relativi a festeggiamenti patriottici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficenza;
e) für die Mitteilungen über Todesfälle.	e) per gli annunci mortuari.
<b>Artikel 32</b>	<b>Articolo 32</b>
<b>Gebührenbefreiungen</b>	<b>Esenzioni dal diritto</b>
1. Von den Plakatierungsgebühren sind befreit :	1. Sono esenti dal diritto sulle pubbliche affissioni :
a) die Plakate, welche die institutionellen Tätigkeiten der Gemeinde betreffen und ausschließlich von dieser vorgenommen werden; die Befreiung gilt für alle im Gemeindegebiet angeschlagenen Plakate;	a) i manifesti riguardanti le attività istituzionali del comune da esso svolte in via esclusiva, esposti nell'ambito del proprio territorio;
b) die Kundmachungen der Militärbehörden betreffend die Eintragung in die Stellungslisten, die Einberufungen zum Militärdienst und die Wiedereinberufungen;	b) i manifesti delle autorità militari relativi alle iscrizioni nelle liste di leva, alla chiamata ed ai richiami alle armi;
c) die Kundmachungen des Staates, der Region und der Provinzen in Sachen Steuern und Abgaben;	c) i manifesti dello Stato, delle Regioni e delle Province in materia di tributi;
d) die Aufrufe der Polizeibehörden in Sachen öffentliche Sicherheit;	d) i manifesti delle autorità di polizia in materia di pubblica sicurezza;
e) die Kundmachungen betreffend gesetzliche Obliegenheiten im Zusammenhang mit Volksbefragungen, mit politischen Wahlen, mit den Wahlen zum Europaparlament, mit jenen zum Regionalrat und mit den Gemeinderatswahlen;	e) i manifesti relativi ad adempimenti di legge in materia di referendum, elezioni politiche, per il parlamento europeo, regionali, amministrative;
f) alle Plakate und Kundmachungen, deren Veröffentlichung vom Gesetz vorgeschrieben ist;	f) ogni altro manifesto la cui affissione sia obbligatoria per legge;
g) alle Plakate und Kundmachungen betreffend kostenlose und ordnungsgemäß ermächtigte Schul- und Berufslehrgänge.	g) manifesti concernenti corsi scolastici e professionali gratuiti regolarmente autorizzati.
<b>Artikel 33</b>	<b>Articolo 33</b>
<b>Vorschriften über die Plakatierung</b>	<b>Modalità per le pubbliche affissioni</b>
<i>Absatz 1, 3, 4, 5 und 9 abgändert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>Commi 1,3,4,5 e 9 modificati con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
1. Wer den Plakatierungsdienst in Anspruch nehmen will muß mittels Brief oder auf einem eigenen Formblatt, das gegebenenfalls vom Betreiber des Dienstes vorbereitet ist, folgendes bekanntgeben:	1. Per ottenere l'affissione il committente deve comunicare per lettera o sottoscrivere nell'apposito modulo eventualmente predisposto dal gestore del servizio:
<ul style="list-style-type: none"> <li>die Dauer der Veröffentlichung,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>la durata dell'affissione,</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Anzahl der anzuschlagenden Plakate,</li> <li>• gegebenenfalls die Orte, an dem sie anzuschlagen sind und jede weitere zweckdienliche Mitteilung.</li> <li>• Der Auftraggeber muß dem Betreiber des Dienstes auf eigene Kosten die Anzahl der anzuschlagenden Plakate übergeben oder zukommen lassen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il numero dei manifesti da affiggere,</li> <li>• l'eventuale scelta di determinati spazi ed ogni altra notizia necessaria al riguardo.</li> <li>• Il committente deve altresí consegnare o fare pervenire, franco di ogni spesa, dal gestore del servizio il quantitativo dei manifesti da affiggere.</li> </ul>
<p>2. Die Plakatierungen müssen nach der zeitlichen Reihenfolge der eingegangenen Aufträge erfolgen; diese sind in einem eigenen Verzeichnis festzuhalten.</p>	<p>2. Le pubbliche affissioni devono essere effettuate secondo l'ordine di precedenza risultante dal ricevimento della commissione, che deve essere annotata in apposito registro cronologico.</p>
<p>3. Für jede gesetzliche und tarifliche Wirkung werden die Verlautbarungen und die Plakate vom Betreiber des Dienstes mit einem eigenen Stempel versehen, auf dem der letzte Tag der Veröffentlichung angegeben ist.</p>	<p>3. Per ogni effetto di legge e di tariffa gli avvisi ed i manifesti vengono contrassegnati dal gestore del servizio con uno speciale timbro recante la data dell'ultimo giorno di durata dell'affissione.</p>
<p>4. Die Dauer des Anschlageläuft ab dem Tag, in dem der Auftrag vollständig ausgeführt worden ist; am selben Tag muß der Betreiber dem Antragsteller, auf dessen Ersuchen, das Verzeichnis der benützten Flächen mit Angabe der Anzahl der angeschlagenen Plakate zur Verfügung stellen.</p>	<p>4. La durata dell'affissione decorre dal giorno in cui é stata eseguita al completo; nello stesso giorno, su richiesta del committente, il gestore del servizio deve mettere a sua disposizione l'elenco delle posizioni utilizzate con l'indicazione dei quantitativi affissi.</p>
<p>5. Widrige Witterungsverhältnisse, denen zufolge die Plakatierung mit Verspätung erfolgt, werden als Gründe höherer Gewalt betrachtet. Beträgt die Verspätung mehr als zehn Tage ab dem Antrag, muß der Betreiber des Dienstes den Auftraggeber hiervon rechtzeitig und schriftlich verständigen.</p>	<p>5. Il ritardo nell'effettuazione delle affissioni causato dalle avverse condizioni atmosferiche si considera caso di forza maggiore. In ogni caso, qualora il ritardo sia superiore a dieci giorni dalla data richiesta, il gestore del servizio deve darne tempestiva comunicazione per iscritto al committente.</p>
<p>6. Das Fehlen verfügbarer Flächen muß dem Auftraggeber innerhalb von zehn Tagen ab Antrag schriftlich bekannt gegeben werden.</p>	<p>6. La mancanza di spazi disponibili deve essere comunicata al committente per iscritto entro dieci giorni dalla richiesta di affissione.</p>
<p>7. In den Fällen nach den Absätzen 5 und 6 kann der Antragsteller den Auftrag kostenlos widerrufen und die Gemeinde muß ihm die bezahlten Beträge innerhalb von neunzig Tagen rückerstatten.</p>	<p>7. Nei casi di cui ai commi 5 e 6 il committente può annullare la commissione senza alcun onere a suo carico ed il comune é tenuto al rimborso delle somme versate entro novanta giorni.</p>
<p>8. Der Auftrag kann, bevor er ausgeführt wird, widerrufen werden; in diesem Fall muß jedoch die Hälfte der Gebühr bezahlt werden.</p>	<p>8. Il committente ha facoltà di annullare la richiesta di affissione prima che venga eseguita, con l'obbligo di corrispondere in ogni caso la metà del diritto dovuto.</p>
<p>9. Wird die Vornahme der Plakatierung für denselben Tag oder innerhalb der nächsten zwei Tage verlangt, wenn es sich um Plakatierung kommerziellen Inhaltes handelt, oder wenn die Aushängung in den Nachtstunden (von 20 Uhr bis 7 Uhr) oder an Feiertagen beantragt wird, erfährt die Gebühr eine Erhöhung um 10 Prozent mit einem Mindestbetrag von € 25,00 für jeden Auftrag.</p>	<p>9. Per le affissioni richieste per il giorno in cui é stato consegnato il materiale da affiggere od entro i due giorni successivi, se trattasi di affissioni di contenuto commerciale, ovvero per le ore notturne dalle venti alle sette o nei giorni festivi, é dovuta la maggiorazione del 10 per cento del diritto, con un minimo di € 25,00 per ciascuna commissione.</p>
<p>10. Im Amtsräum des Plakatierungsdienstes müssen folgende Unterlagen zur öffentlichen Einsichtnahme hinterlegt bzw. angeschlagen werden.</p>	<p>10. Nell'ufficio del servizio delle pubbliche affissioni devono essere esposti, per la pubblica consultazione</p>

werden	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Tarife für den Plakatierungsdienst,</li> <li>• das Verzeichnis der Plakatierungsflächen mit Angabe der Kategorien, für welche die einzelnen Flächen bestimmt sind,</li> <li>• das chronologische Verzeichnis der Plakatierungsaufträge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• le tariffe del servizio</li> <li>• l'elenco degli spazi destinati alle pubbliche affissioni con l'indicazione delle categorie alle quali detti spazi appartengono ed</li> <li>• il registro cronologico delle commissioni.</li> </ul>
<b>Artikel 34</b>	<b>Articolo 34</b>
<b>Ersetzung von Plakaten</b>	<b>Sostituzione di manifesti</b>
1. Die Gemeinde übernimmt keine Haftung für Plakate, welche vor Ablauf ihrer Aushängungsfrist abgerissen oder beschädigt werden.	1. Il comune non assume responsabilità per i manifesti che venissero strappati o comunque deteriorati prima del termine di scadenza della affissione richiesta.
2. Die Gemeinde ist jedenfalls verpflichtet, die abgerissenen oder beschädigten Plakate kostenlos zu ersetzen; falls sie über keine weiteren Exemplare verfügt, muß sie den Antragsteller rechtzeitig verständigen und in der Zwischenzeit die bezüglichen Flächen für ihn freihalten.	2. Il comune ha comunque l'obbligo di sostituire gratuitamente i manifesti strappati o comunque deteriorati e, qualora non disponga di altri esemplari dei manifesti da sostituire, deve darne tempestiva comunicazione al richiedente, mantenendo, nel frattempo, a sua disposizione i relativi spazi.
<b>Artikel 35</b>	<b>Articolo 35</b>
<b>Plakatierung an provisorischen Bauwerken</b>	<b>Affissioni su manufatti provvisori</b>
1. An Gerüsten, Bauzäunen und ähnlichen provisorischen Bauwerken, für welchen Zweck immer sie erstellt worden sind und die an öffentlichem Grund angrenzen, ist die Plakatierung ausschließlich und kostenlos der Gemeinde vorbehalten; die Plakatierung kann auch ohne Einwilligung des Eigentümers erfolgen.	1. Sulle armature, impalcature, steccati e simili manufatti provvisori, per qualunque uso costruiti, e prospicienti il suolo pubblico, é riservata gratuitamente ed esclusivamente al comune la facoltà di effettuarvi le affissioni senza obbligo del preventivo assenso del proprietario.
2. Bei Überlassung der im vorhergehenden Absatz beschriebenen Flächen bevorzugt das zuständige Amt die Firmen und die Betriebe, bzw. jene, auf deren Rechnung die Arbeiten durchgeführt werden, wobei jedoch die entsprechenden Gebühren zu entrichten sind.	2. L'ufficio competente concederà la preferenza nell'utilizzazione degli spazi di cui al precedente comma alle ditte che hanno il proprio esercizio nello stabile, ove si eseguono i lavori o per conto delle quali i lavori stessi si eseguono, fermo restando l'obbligo per le medesime di corrispondere i diritti dovuti.
3. Sollten die im 1. Absatz dieses Artikels erwähnten Bauwerke vorzeitig entfernt werden, kann dem Benützer gestattet werden, die Plakatierung anderswo kostenlos fortzusetzen, vorausgesetzt, daß die notwendigen Flächen verfügbar sind und daß der Interessierte das Anschlagmaterial zur Verfügung stellt.	3. In caso di anticipata rimozione dei mezzi di cui al comma 1 del presente articolo, l'utente potrà ottenere gratuitamente che la corrispondente affissione di manifesti venga continuata in altra località, sempreché vi siano spazi disponibili ed a condizione che il committente metta a disposizione il materiale da affiggere.
<b>VIERTER ABSCHNITT</b>	<b>CAPO QUARTO</b>
<b>GEMEINSAME BESTIMMUNGEN</b>	<b>DISPOSIZIONI COMUNI</b>
<b>Artikel 36</b>	<b>Articolo 36</b>
<b>Führung des Dienstes</b>	<b>Gestione del servizio</b>
<i>Absatz 1 abgeändert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>Comma 1 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>

1. Der Dienst betreffend die Feststellung und die Einhebung der Werbesteuer und der Plakatierungsgebühren kann von der Gemeinde kann in Eigenregie oder von Dritten für die Gemeinde mit dem Ziel durchgeführt werden, diesen zu optimieren.	1. La gestione del servizio di accertamento e di riscossione dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni può essere svolto in proprio oppure da terzi per conto del Comune in modo da ottimizzare il servizio.
<b>Artikel 37</b>	<b>Articolo 37</b>
<b>Der verantwortliche Beamte</b>	<b>Funzionario responsabile</b>
1. Der verantwortliche Beamte wird mit Beschluß des Gemeindeausschusses bestellt.	1. Il funzionario responsabile viene nominato con deliberazione della giunta municipale.
2. Dem verantwortlichen Beamten obliegen die Organisation und die Führung des Dienstes betreffend die Werbesteuer und die Plakatierungsgebühren; er unterzeichnet alle diesbezüglichen Akten und Maßnahmen und verfügt die Rückzahlungen. Er beteiligt sich an der Ausarbeitung des allgemeinen Planes der Werbeanlagen.	2. Egli provvede alla organizzazione ed alla gestione dell'imposta sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni e firma tutti gli atti e provvedimenti relativi e dispone i rimborsi. Egli collabora alla redazione del piano generale degli impianti pubblicitari.
3. Für die Ausübung der obigen Obliegenheiten und Zuständigkeiten verfügt der verantwortliche Beamte über die Mitarbeit von seiten der anderen Ämter und Gemeindedienste und über die Kontroll- und Feststellungstätigkeit seitens der Organe der Gemeindepolizei.	3. Ai fini di cui sopra il funzionario responsabile si avvale della collaborazione da parte degli altri uffici e servizi comunali nonché dell'attività di controllo e di accertamento svolta dalla polizia municipale.
4. Bei Untätigkeit ist der verantwortliche Beamte verhalten, die Mitarbeit der Ämter und Dienste einzumahnen und gleichzeitig den Bürgermeister hiervon in Kenntnis zu setzen.	4. In caso di inerzia il funzionario ha l'obbligo di sollecitare gli uffici e servizi interessati, dandone anche comunicazione al sindaco.
<b>Artikel 38</b>	<b>Articolo 38</b>
<b>Steuerliche Strafmaßnahmen und Zinsen</b>	<b>Sanzioni tributarie ed interessi</b>
<i>Absatz 1 abgeändert mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>Comma 1 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
1. Es werden die Strafen laut den Legislativdekreten Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 vom 18.12.1997 i.g.F. angewandt.	1. Vengono applicate le sanzioni previste dai decreti legislativi 18 dicembre 1997 n. 471, 472 e 473 e successive modifiche.
<i>2. Absatz 2 abgeschafft mit Beschluss nr. 46 vom 28.11.2001:</i>	<i>2. Comma 2 soppresso con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
3. Die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Strafen werden auf ein Viertel herabgesetzt, wenn die Erklärung innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an welchem sie hätte abgegeben werden sollen, eingebracht wird und wenn die Zahlung innerhalb derselben Frist von 30 Tagen erfolgt; die genannten Aufschläge werden auf die Hälfte herabgesetzt, wenn die Zahlung innerhalb von 60 Tagen nach Zustellung des Feststellungsbescheides erfolgt.	3. Le sanzioni previste dai precedenti commi sono ridotte ad un quarto se la dichiarazione é prodotta o il pagamento viene eseguito non oltre 30 giorni dalla data in cui avrebbero dovuto essere effettuati, ovvero alla metà se il pagamento viene eseguito entro 60 giorni dalla notifica dell'avviso di accertamento.
<i>Absatz 4 abgeändert mit Beschluss Nr. 46 vom 28.11.2001</i>	<i>Comma 4 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
4. Auf die an Werbesteuer und an Plakatierungsgebühren sowie an Aufschlägen geschuldeten Beträge werden die in den betreffenden Gesetzen angegebenen Vorzugszinsen angewandt.	4. Sulle somme dovute per l'imposta sulla pubblicità, per il diritto sulle pubbliche affissioni e per le relative soprattasse si applicano interessi di mora nella misura prevista dalle leggi in materia.

Verzugszinsen angewandt..	
<b>Artikel 39<sup>2</sup></b>	<b>Articolo 39</b>
<b>Verwaltungsstrafen</b>	<b>Sanzioni amministrative</b>
<i>Absatz 1 abgeändert mit Beschluss Nr. 46 vom 28.11.2001</i>	<i>Comma 1 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
1. Die Gemeinde hat über die genaue Beachtung der die Werbetätigkeit betreffenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zu wachen.	1. Il comune é tenuto a vigilare sulla corretta osservanza delle disposizioni legislative e regolamentari riguardanti l'effettuazione della pubblicità..
<i>Absatz 2 abgeändert mit Beschluss Nr. 46 vom 28.11.2001</i>	<i>Comma 2 modificato con delibera n. 46 del 28.11.2001</i>
2. Bei Übertretungen der von der Gemeinde, in Durchführung dieser Verordnung erlassenen Vorschriften sowie bei Nichtbeachtung der Bestimmungen betreffend die Erstellung der Werbeanlagen wird die Verwaltungsstrafe laut Aer. 24 Absatz 2 des Legislativdekretes Nr. 507/93 i.g.F. angewandt. Dem Zuwiderhandelnden wird innerhalb von 150 Tagen nach Feststellung der Übertretung der in einer Niederschrift festgehaltene genaue Sach- und Tatsachenverhalt zugestellt. Die Gemeinde ordnet überdies die Entfernung der unrechtmäßig erstellten Werbeanlagen an , wobei dieser Umstand in der genannten Niederschrift anzuführen ist; bei Nichtbeachtung der erwähnten Anordnung innerhalb der festgesetzten Frist, führt die Gemeinde die entsprechenden Arbeiten von Amtswegen durch und belastet den Verantwortlichen mit den bezüglichen Aufwendungen	2. Per le violazioni delle norme regolamentari stabilite dal comune in esecuzione del presente regolamento nonché di quelle contenute nei provvedimenti relativi all'installazione degli impianti, si applica la sanzione nella misura prevista dall'art. 24 comma 2 del D.Lgs. Nr. 507/1993 e successive modifiche con notificazione agli interessati, entro centocinquanta giorni dall'accertamento, degli estremi delle violazioni riportati in apposito verbale. Il comune dispone altresí la rimozione degli impianti pubblicitari abusivi facendone menzione nel suddetto verbale; in caso di inottemperanza all'ordine di rimozione entro il termine stabilito, il comune provvede d'ufficio, addebitando ai responsabili le spese sostenute
3. Unabhängig vom Verfahren zur Entfernung der Anlagen und von der Verhängung der Verwaltungsstrafen nach Absatz 2, kann die Gemeinde bzw. der Pächter des Dienstes die umgehende Abdeckung des unrechtmäßig angebrachten Werbematerials verfügen, sodaß jeder Werbeeffect ausgeschlossen wird; desgleichen können rechtswidrig angebrachte Plakate entfernt werden. In beiden Fällen wird anschließend eine förmliche Niederschrift zugestellt.	3. Il comune, o il concessionario del servizio, può effettuare, indipendentemente dalla procedura di rimozione degli impianti e dall'applicazione delle sanzioni di cui al comma 2, la immediata copertura della pubblicità abusiva, in modo che sia privata di efficacia pubblicitaria, ovvero la rimozione delle affissioni abusive, con successiva notifica di apposito avviso.
4. Die unrechtmäßig angebrachten Werbemittel können, mit Anordnung des Bürgermeisters, zur Sicherstellung der Bezahlung der Aufwendungen für deren Entfernung und Aufbewahrung sowie der Steuer und der bezüglichen Aufschläge mit Zinsen, beschlagnahmt werden; in der erwähnten Anordnung muß die Frist angegeben werden, innerhalb welcher die Betroffenen, gegen Hinterlegung einer angemessenen Sicherstellung, die Rückgabe des beschlagnahmten Materials beantragen können.	4. I mezzi pubblicitari esposti abusivamente possono, con ordinanza del sindaco, essere sequestrati a garanzia del pagamento delle spese di rimozione e di custodia, nonché dell'imposta e dell'ammontare delle relative soprattasse ed interessi; nella medesima ordinanza deve essere stabilito un termine entro il quale gli interessati possono chiedere la restituzione del materiale sequestrato previo versamento di una congrua cauzione stabilita nella ordinanza stessa.
5. Die Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen stehen der Gemeinde zu und sind für den Ausbau	5. I proventi delle sanzioni amministrative sono devoluti al comune e destinati al potenziamento ed

<sup>2</sup> Das Finanzgesetz 2005 hat einige Bestimmungen erlassen, welche die Einschränkung der widerrechtlichen Anbringung von Plakaten und Werbemitteln bezwecken.

La legge finanziaria 005 stabilisce alcune norme repressive e di condono per evitare il diffondersi del fenomeno delle affissioni e pubblicità abusive.

und die Verbesserung des Dienstes zu verwenden.	al miglioramento del servizio.
<b>Artikel 40</b>	<b>Articolo 40</b>
<b>Abschaffung von Bestimmungen</b>	<b>Abrogazione di norme</b>
1. Es findet hier Art. 37 G.D. Nr. 507/93 Anwendung.	1. Si applica l'art. 37 del decreto legislativo Nr. 507/93.
<b>Artikel 41</b>	<b>Articolo 41</b>
<b>Inkrafttreten der Verordnung</b>	<b>Entrata in vigore</b>
1. Die vorliegende Verordnung tritt am 01. Jänner des auf die Vollstreckbarkeit folgenden Jahres in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore dal 01. gennaio dell'anno successivo a quello in cui la relativa deliberazione è divenuta esecutiva a norma di legge.

(1) Art. 39 Punkt 2: abgeändert mit Gesetz Nr. 388 vom 23.12.2000 (legge finanziaria) Art. 145 Absatz 57
<ul style="list-style-type: none"> <li>all'art. 24, comma 2, del D.Lgs. n. 507 del 1993, nel quale sono stati aumentati gli importi delle sanzioni applicabili per le violazioni delle norme regolamentari stabilite dal comune in esecuzione del capo I dello stesso decreto legislativo, nonché di quelle contenute nei provvedimenti relativi all'installazione degli impianti. Gli importi, che erano fissati da un minimo di lire duecentomila ad un massimo di lire due milioni, passano "da lire quattrocentomila a lire tre milioni". Dette sanzioni sono comminate con notificazione agli interessati, entro centocinquanta giorni dall'accertamento, degli estremi delle violazioni riportati in apposito verbale, nel quale il comune menziona anche l'eventuale rimozione degli impianti pubblicitari abusivi disposta quale misura accessoria.</li> </ul>
(3) Art. 38 Abs. 4 -
<ul style="list-style-type: none"> <li>von 7% auf 2,5% halbjährlich reduziert mit Beschluss Nr. 74/GR/vom 21.10.1999 (Art. 13 Abs. 4 Gesetz Nr. 133/1999)</li> </ul>

interessi moratori su tributi e relative soprattasse	
a decorrere dal giorno i cui tali importi sono divenuti esigibili	2,5% bzw. 3,5 ab...
somme dovute al contribuente a qualsiasi titolo con decorrenza dalla data dell'eseguito pagamento.	

(4) DLGS 473/97, Art. 12 - Strafen nach 1.4.1998 (Abänderung Art. 23 Dlgs 507/93)

violazione	sanzione amministrativa	rid. 1/4	rav v.
omessa presentazione della dichiarazione	100 al 200% della imposta o del diritto dovuti, con un minimo di Lire 100.000	si	
infedeltà della dichiarazione	50 bis 100% della maggiore imposta o diritti dovuti	si	
errori formali (errori od omissioni attenenti ad elementi non incidenti sull'ammontare della tassa	da Lire 100.000 a Lire 500.000	si	

Sanzioni ridotti ad un quarto se entro il termine per ricorrere alle Commissioni tributarie interviene adesione del contribuente con il pagamento dell'imposta o del diritto, se dovuti, e della sanzione.

Ravvedimento

	ritardo non superio	regolari zzazion e entro	
--	---------------------	--------------------------	--

	re a 30 giorni	3 mesi	
omessa presentazione della dichiarazione	riduzione e sanzione ad 1/8		
mancato versamento dell'imposta annuale (versamento nei trenta giorni successivi alla scadenza)	riduzione e sanzione ad 1/8		
mancato versamento dell'imposta dovuta per un periodo inferiore all'anno (versamento nei trenta giorni successivi alla scadenza)	riduzione e sanzione ad 1/8		
errori formali (errori od omissioni attenenti ad elementi non incidenti sull'ammontare della tassa		nessuna sanzione	